

Mailing Address:  
Duarte Quirós 291, 7  
"C"

Phone Number: 0351  
4219328

B° Centro  
(5000) Córdoba

Cell Phone Number:  
0351-156254536  
E-mail address:

## Laura Gianina Carballo

### Personal Information

Marital Status: Single  
Nationality : Argentina  
Birth Date: November 20th, 1982  
Age: 25 years old  
Place of Birth: San Antonio Oeste, Río Negro

### Education

1991-1995                      Elementary School N° 258 Juan Eric Rosauer  
Cipolletti, Río Negro  
1993-1996                      "Greenhouse" English Institute  
1996-2000                      Nuestra Señora de Fátima High School  
Cipolletti, Río Negro

**Degree awarded : High School Graduate with special competencies in English and computing**

2003-                              Facultad de Lenguas- Universidad Nacional de Córdoba.

In the present year, I am taking subjects of fifth year of the Translation programme and subjects of fourth year of the Licentiate programme in English Literature.

### Hobbies and interests

Reading, Listening to the music, travelling, climbing, practicing sports, partaking in cultural and social events.

### Voluntary Work

Volunteer at "Pedro Moguillanski" hospital in Cipolletti, Río Negro in the pediatrics section.

Volunteer at "Caritas" community house in Cipolletti, Río Negro.

### Languages

Proficiency level of speaking and writing skills in English

Basic level of speaking and writing skills in French. Starting the second year of French course in the present year.

TOEFL exam (Test Of English as a Foreign Language) taken in October 18 2002 . TOEFL Computer-based Test. Score: 253/300.

Essay writing score: 5/6

I am planning to sit for the it-based TOEFL this year as well.

## Work Experience

2001

EcoConsultores

Neuquén Capital

Survey taker in Cipolletti and Viedma, Río Negro; and in Neuquén and Centenario, Neuquén.

2004

From March through May

Ápex América

Córdoba

Capital

Call center operator for Tracfone Wireless American Company.

2005

From April through August. Argentina Adventures

Interpreter and group coordinator for different groups of pigeons, doves and ducks hunters in Arroyito Córdoba.

2007

4/07 - 8/07 – Assistant of Mario Chávez in Technical translation, project management and translation memory building under the guidance of Mario Chávez, English technical Translator (Certified by ATA in English>Spanish since 1992).

10/07 Translation project of the Scientific Translation Subject of the School of Languages, U.N.C.

Translation of the paper “Selectivity of protein carbonylation in the apoptotic response to oxidative stress associated with photodynamic therapy: a cell biochemical and proteomic investigation”.

2008

1/08 – 2/08 Substitute receptionist at Corbis Global. In this post, I had to answer phone calls in both Spanish and English language.

## Cultural Exchange

December 2001 through December 2002

As. The Language Experience.

Capital Federal, Bs.

### **“Au pair in America”**

I lived with an American family while I took care of their children. I also took several Courses.

## Courses and Workshops

- “Beginning Quickbooks 2001,” given at Michelle Community College, Statesville, North Carolina, USA. April 19<sup>th</sup> 2002
- “Intermediate Quickbooks 2001,” given at Michelle Community College, Statesville, North Carolina, USA. April 26<sup>th</sup>, 2002
- “Photography for beginners,” given at Mitchell Community College, Statesville, North Carolina, USA. From January 11<sup>th</sup> until March 3<sup>rd</sup> 2002
- “Picture Framing,” given at Mitchell Community College, Statesville, North Carolina, USA.
- “La norma lingüística en la traducción,” delivered by Dra. Alicia María Zorrilla. Córdoba, April 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup>, 2007.
- “Traducción para medios audiovisuales,” delivered by Prof. Miguel Wald. Córdoba, May 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup>, 2007.
- “The Impact of Trade with China and India on Argentina’s manufacturing Employment,” delivered by Lucio Castro (Sussex University). Córdoba, August 21<sup>st</sup>, 2007.

## Seminars

- “Moving Forward in The Third Millennium” delivered by Izabella Hearn. Córdoba, September 8<sup>th</sup>, 2004.
- “TRADOS PARA TODOS” (TRADOS for everyone), delivered by Coisson Joséfina and Pablo Fernández Banfi. Córdoba, September 7<sup>th</sup>, 2006.
- First International Conference of Phonetics and Phonology. Córdoba, October, 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup>, 2006.